

# Deu

## Chapter 24

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1  
כִּי־ יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבְעָלָהּ וְהָיָה אִם־ לֹא תִמְצָא־ תִּן  
lütf bulursa- değil eğer- ve-olacak ve-koca-olursa-ona kadın adam alırsa eğer-  
H2580 H4672 H3808 H1961 H1166 H0802 H0376 H3947

בְּעֵינָיו כִּי־ מָצָא בָּהּ עֲרוּת וְדָבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתָת  
boşanmanın tomalarını ona ve-yazacak şeyin çıplaklığını onda buldu çünkü- gözlerinde  
H3748 H3789 H1697 H6172 H4672

וְנָתַן וְשָׁלַחַּהּ מִבֵּיתוֹ: וְיִצְאָהּ בְּיָדָהּ  
evinden ve-salacak-onu eline ve-verecek  
H7971 H3027 H5414

er bir adam evlendi; i kadında yakınlık; z bir ey bulur, bundan ondan hoşlanmaz, boanma belgesi yazıp ona verir ve onu evinden kovarsa,

2  
וְיִצְאָהּ מִבֵּיתוֹ וְהָלַכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ־ אַחֵר:  
başka adama- ve-olacak ve-gidecek evinden ve-çıkacak  
H0312 H0376 H1961 H1980 H3318

kadın adam evinden ayrıldıktan sonra başka biriyle evlenirse,

3  
וְשָׂנְאָהּ הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתָת וְנָתַן  
ve- nefret-ederse-ondan sonraki adam ve-yazarsa boşanmanın tomalarını ona verir  
H5414 H3748 H3789 H0314 H0376 H8130

בְּיָדָהּ וְשָׁלַחַּהּ מִבֵּיתוֹ אֹו כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר־ לָקַחָהּ  
aldı-onu ki- sonraki adam ölürse eğer ya da evinden ve-salarsa-onu eline  
H3947 H0314 H0376 H4191 H7971 H3027

לְאִשָּׁה: לְו  
karı-olarak kendine  
H0802

ikinci kocası da ondan hoşlanmaz, boanma belgesi yazıp verir, onu evinden kovarsa ya da ikinci adam ırsı,

4  
לֹא־ יוּכַל בְּעָלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־ שָׁלַחַּהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לְהִיזָת  
olmak-için almak-için-onu geri-dönmek saldı-onu ki- ilk kocası yapabilir değil-  
H1961 H3947 H7725 H7971 H7223 H1167 H3201 H3808

לְו לְאִשָּׁה אַחֲרָי אֲשֶׁר הִטְמָאָה כִּי תוֹעֵבָה הוּא לְפָנָי יְהוָה וְלֹא  
ve-değil Yahve'nin önünde o iğrençlik çünkü- kirlendi ki sonra karı-olarak ona  
H3808 H3068 H6440 H1931 H8441 H0802

תַּחֲטִיא־ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה: ס  
günaha-sokacaksın -i diyarı ki Yahve Tanrın veriyor sana miras  
H0776 H0853 H2398 H5414 H0430 H3068 H5159

kadın; boayan ilk kocası; onunla yeniden evlenemez. nk; z; ren; tir. Tanrın; z RABbin kirlenmi; tir. Bu RABbin g; z; nde i; ren; tir. Tanrın; n; z RABbin m; z; ilk olarak size verece; i; k; naha s; r; klemeyin.

5 כִּי- יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בְּצַבָּא וְלֹא- יַעֲבֹר עָלָיו  
ona geçecek ve-değil- orduya çıkacak değil yeni kadın adam alırsa ne-zaman-  
H3808 H3318 H3808 H2319 H0802 H0376 H3947

לְכָל- דָּבָר נָקִי יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אַחַת וְשִׂמְחָה אֶת- אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר-  
ki- karısını -i ve-sevindirecek bir yıl evine olacak zgr Őey herhangi-  
H0802 H0853 H0855 H0259 H8141 H1961 H1697 H3605

ס : לָקַח  
¶ aldı  
H3947

&#8249;&#8249;Yeni evli bir adam sava&#351;a gitmeyecek, ona herhangi bir g&#246;rev verilmeyecek. Bir y&#305;l &#246;zg&#252;rce evinde kal&#305;p kar&#305;s&#305;n&#305; mutlu edecek.

6 לֹא- יִחַבֵּל רְחִים וְרֵכֶב כִּי- נִפְשׁ הוּא חֶבֶל : ס  
¶ rehin-alan o canı çünkü- ve-st-taŐını deđirmiני rehin-alacaksın değil-  
H1931 H5315 H7393 H7347 H3808

&#8249;&#8249;Rehin olarak ne de&#287;irmiני, ne de &#252;st ta&#351;&#305;n&#305; al&#305;n. Bunu yapmakla adam&#305;n ya&#351;am&#305;n&#305; rehin alm&#305;&#351; olursunuz.

7 כִּי- יִמָּצָא אִישׁ גָּנֹב נִפְשׁ מֵאֲחִיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
İsrail'in -den-oğullarından kardeşlerinden canını alan adam bulunursa eğer-  
H3478 H0251 H5315 H1589 H0376 H4672

וְהִתְעַמְרוּ- בּוֹ וּמְכָרוּ וּמָתָה וְהִנֵּב הֵהוּא וּבַעֲרָתָה הָרַע  
kötülüğü ve-temrr- onu ve-satarsa-onu ve-ölecek ve-temr- o hırsız ve-ölecek ve-temr-  
H1931 H1590 H4191 H4376

מִקְרָבָה :  
aranızdan  
H7130

&#8249;&#8249;&#304;srailli karde&#351;lerinden birini ka&#231;&#305;r&#305;p ona k&#246;t&#252; davranan ya da onu satan adam yakalan&#305;rsa &#246;lmeli. Aran&#305;zdaki k&#246;t&#252;l&#252;&#287;&#252; ortadan kald&#305;racaks&#305;n&#305;z.

8 הַשְׁמֵר הַשְׁמֵר- בְּנֵנַע- הַצָּרַעַת לְשִׁמּוֹר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר-  
ki- herŐeye-göre ve-yapmak-için çok tutmak-için cilt-hastalığının yarasında- dikkat-et  
H3605 H3966 H8104 H6883 H5061 H8104

ס : לַעֲשׂוֹת : יוֹרוֹ אֶתְכֶם הַכַּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִם וְשִׁמְרוּ תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת : ס  
¶ yapmak-için tutacaksınız buyurdum-onlara gibi Levilileri kâhinler size öğretirler  
H8104 H6680 H3881 H3548 H0853

&#8249;&#8249;Deri hastal&#305;&#287;&#305; konusunda, Levili k&#226;hinlerin size b&#252;t&#252;n &#246;rettiklerini yapmaya &#231;ok dikkat edin. Onlara verdi&#287;im buyruklara &#246;zenle uyun.

9 זְכוֹר אֶת- אֲשֶׁר- עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם : ס  
¶ hatırla -i ki- yaptı Yahve Tanrın Miryam'a yolda Miryam'a yolda  
H4714 H3318 H1870 H4813 H0430 H3068 H0853 H2142

Siz M&#305;s&#305;rdan &#231;oktan sonra Tanr&#305;n&#305;z RABbin yolda Miryama neler yapt&#305;&#287;&#305;n&#305; an&#305;msay&#305;n.

10 כִּי- תִשָּׂה בְרֵעֶךָ מִשְׁאֵת מְאוּמָה לֹא- תִבֹּא אֵל- בֵּיתוֹ  
ne-zaman- borç-verirsen borç-komşuna herhangi-birşey değil-gireceksin -e  
H5383 H7453 H4859 H3972 H3808 H0935 H0413

לְעֵבֶט עֵבֶטוֹ :  
almak-için rehinini  
H5670 H5667

Herhangi bir şeyi verdi;inde, vereceği rehini almak için onun evine girmeyeceksin.

11 בַּחוּץ תֵּעָמָד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אֶתָּה נִשָּׂה בּוֹ יוֹצִיא אֶלְיָךְ אֶת-  
dışarda duracaksın ve-adam ki sen borç-veriyorsun ona çıkaracak sana -i  
H2351 H5975 H0376 H5383 H3318 H0413 H0853

הַחוּצָה: הָעֵבֶט  
dışarı rehini  
H2351 H5667

Da bekleyeceksin. verdi;in ki; rehini kendisi sana getirsin.

12 וְאִם- עָנִי הוּא לֹא תִשְׁכַּב בְּעֵבֶטוֹ :  
ve-eğer- yoksul o değil yatacaksın rehininde  
H0376 H6041 H1931 H3808 H7901 H5667

Er yoksul biriye, onun rehini elinde oldu;u s;rece yata;a girmeyeceksin.

13 הַשֶּׁבֶט תָּשִׁיב לוֹ אֶת- הָעֵבוֹט כִּבְּא הַשָּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשִׁלְמֹתָיו  
geri-vererek ona -i rehini batışında güneşin ve-yatacak giysisinde  
H7725 H7725 H0853 H5667 H0935 H8121 H7901 H8008

וּבִרְכָּךְ וּלְךָ תִּהְיֶה זְרָקָה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :  
ve-kutsayacak-seni ve-sana olacak doğruluk önünde Yahve'nin Tanrının  
H1288 H1961 H6666 H6440 H3068 H0430

Ondan ald; n giysiyi g bat;m;nda ona kesinlikle geri vereceksin ki, onunla yatabilsin. O da seni kutsayacak. Bu yapt; n, Tanr; n RABbin n;nde sana do;ruluk say;lacak.

14 לֹא- תִעְשָׂק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר  
değil- sömüreceksin ücretsiz yoksul ve-muhtaç kardeşlerinden ya da yabancıdan  
H3808 H6231 H7916 H6041 H0034 H0251 H1616

בְּשַׁעְרֶיךָ: בְּאֶרְצְךָ  
kapılarında diyarında  
H8179 H0776

Herhangi bir gereksinimi olan, yoksul bir soyda;n; ya da kentlerinizin birinde ya;ayan bir yabancı; s;m;rmeyeceksiniz.

15 בְּיוֹמוֹ תִתֶּן שְׂכָרוֹ וְלֹא-תָבוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא  
gününde vereceksin ücretini ve-değil- batacak ona güneş çünkü yoksul o  
H3117 H5414 H7939 H3808 H0935 H8121 H6041 H1931

וְאֵלָיו הוּא נִשְׂא אֶת-נַפְשׁוֹ וְלֹא-יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל-יְהוָה  
ve-ona o kaldırıyor -i canını ve-değil- çağıracak sana-karşı -e Yahve  
H0413 H1931 H5375 H0853 H5315 H3808 H7121 H0413 H3068

וְהָיָה בְּךָ חַטָּא: ס  
ve-olacak sende günah  
H1961 H2399

&#220;cretini her g&#252;n, g&#252;ne&#351; batmadan &#246;deyeceksiniz. Yoksul oldu&#287;u i&#231;in g&#252;vencesi odur. Yoksa sana kar&#351;,&#305; RABbe hayk&#305;r&#305;r ve sen de g&#252;nah i&#351;ilemi&#351; say&#305;l&#305;rs&#305;n.

16 לֹא-יִמְתּוּ יוֹמֵתוֹ אָבוֹת עַל-בָּנָיִם וּבָנָיִם לֹא-יִמְתּוּ יוֹמֵתוֹ עַל-עֲלֵיוֹ  
değil-öldürülecekler babalar öldürülecekler değil-öldürülecekler  
H3808 H4191 H0001 H4191 H3808 H4191

אָבוֹת אִישׁ בְּחַטָּאוֹ יוֹמֵתוֹ: ס  
babaların kişi günahında öldürülecekler  
H0001 H0376 H2399 H4191

&#8249;&#8249;Ne babalar &#231;ocuklar&#305;n&#305;n g&#252;nah&#305;ndan &#246;t&#252;r&#252;ld&#252;r&#252;lecek, ne de &#231;ocuklar babalar&#305;n&#305;n. Herkes kendi g&#252;nah&#305; i&#231;in &#246;ld&#252;r&#252;lecek.

17 לֹא-תִשָּׂא מִשְׁפַּט תִּשָּׂא מִשְׁפַּט נֶגֶד יְתוֹם וְלֹא תִחַבֵּל בְּנֵי אִלְמָנָה:  
değil saptıracaksın yargısını yabancının yabancının yabancının yabancının  
H3808 H5186 H4941 H1616 H3490 H3808 H4090

&#8249;&#8249;Yabanc&#305;ya ya da &#246;ks&#252;ze haks&#305;zl&#305;k etmeyeceksiniz. Dul kad&#305;n&#305;n giysisini rehin almayacaks&#305;n&#305;z.

18 וּזְכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם  
ve-hatırlayacaksın ki köle oldun Mısır'da seni kurtardı-ve Tanrın oradan  
H2142 H5650 H1961 H4714 H6299 H3068 H0430 H8033

עַל-בֶּן אֲנֹכִי מִצְוֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה: ס  
üzerine- bu ben buyuruyorum-sana yapmayı -i şeyi bu  
H0595 H6680 H0853 H1697 H2088

M&#305;s&#305;rda k&#246;le oldu&#287;unuzu, Tanr&#305;n&#305;z RABbin sizi oradan kurtard&#305;,&#287;&#305;n&#305;n an&#305;msay&#305;n. Bunun i&#231;in b&#246;yle davranman&#305;z&#305; buyuruyorum.

19 כִּי תִקְצַר קִצְרוֹתָּ קִצְרוֹתָּ בְּשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֲמֵר בְּשָׂדֶה לֹא תָשׁוּב  
ne-zaman biçersen hasadını tarlanda tarlanda demet demet değil geri-döneceksin  
H7725 H3808 H7911

לְקַחְתּוֹ לְגֵר לְיֵתוֹם וְלִילְמָנָה יְהִי לְמַעַן יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
almak-için-onu yabancıya yetime ve-dula olacak öyle-ki kutsasın-seni Yahve Tanrın  
H3947 H1616 H3490 H0490 H1961 H4616 H1288 H0430

בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ:  
hepsinde işinde ellerinin  
H3605 H4639 H3027

&#8249;&#8249;Tarlan&#305;zdaki ekini bi&#231;ti&#287;inizde, g&#246;zden ka&#231;an bir demet olursa, almak i&#231;in geri d&#246;nmeyin. Onu yabanc&#305;ya, &#246;ks&#252;ze, dul kad&#305;na b&#305;rak&#305;n. &#214;yle ki, Tanr&#305;n&#305;z RAB el att&#305;,&#287;&#305;n&#305;z her i&#351;ite sizi kutsas&#305;n.

20

וְלֹא־דוּלָא	לְיָתוֹם	לְנֶגֶר	אַחֲרָיִךְ	תִּפְאַר	לֹא	זַיְתוּנִי	תִּחְבֹּט	כִּי	
ve-dula	yetime	yabanciya	ardından	geri-döneceksin	değil	zeytinini	döversen	ne-zaman	
<a href="#">H0490</a>	<a href="#">H3490</a>	<a href="#">H1616</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H2251</a>		

וְיִהְיֶה  
יְהִי  
olacak  
[H1961](#)

Zeytin a&#287;a&#231;lar&#305;n&#305;z&#305; d&#246;v&#252;p &#252;r&#252;n&#252;n&#252; toplad&#305;&#287;&#305;n&#305;zda, dallarda kalan&#305; toplamak i&#231;in geri d&#246;nmeyeceksiniz. Kalanlar&#305; yabanc&#305;ya, &#246;ks&#252;ze, dul kad&#305;na b&#305;rakacaks&#305;n&#305;z.

21

לְיָתוֹם	לְנֶגֶר	אַחֲרָיִךְ	תְּעוֹלֹל	לֹא	כַּרְמוֹךְ	תִּבְצֹר	כִּי	
yetime	yabanciya	ardından	artıkları-toplayacaksın	değil	bağını	toplarsan	ne-zaman	
<a href="#">H3490</a>	<a href="#">H1616</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H1219</a>		

וְיִהְיֶה  
יְהִי  
olacak  
ve-dula  
[H1961](#) [H0490](#)

Ba&#287;bozumunda artakalan &#252;z&#252;mlieri toplamak i&#231;in geri d&#246;nmeyeceksiniz. Yabanc&#305;ya, &#246;ks&#252;ze, dul kad&#305;na b&#305;rakacaks&#305;n&#305;z.

22

אֲנֹכִי	בֵּן	עַל-	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הָיִיתִי	עֶבֶד	כִּי-	וְזָכַרְתָּ
ben	bu	üzerine-	Mısır'ın	diyarında	oldun	köle	ki-	ve-hatırlayacaksın
<a href="#">H0595</a>			<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H2142</a>

מְצִוְיָךְ  
לַעֲשׂוֹת  
אֶת-  
הַדָּבָר  
הַזֶּה:  
bu şeyi  
-i yapmayı  
buyuruyorum-sana  
[H6680](#)

M&#305;s&#305;r'da k&#246;le oldu&#287;unuzu an&#305;msay&#305;n. Bunun i&#231;in b&#246;yile davranman&#305;z&#305; buyuruyorum.